



Број: 05-05-1- 1562-2/11
Сарајево, 16. мај 2011. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 16.05.2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01, 02	05-2-381	/1	

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије Европских заједница о међуграничном програму Босна и Херцеговина-Србија у склопу IPA-ине међуграничне сарадње за 2009. годину. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 10. децембра 2010. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-731-1/11
Sarajevo, 09.05.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 13. 05. 20. //			
Organizacioni broj poslova	Broj poslova	Redni broj	Broj prososa
05	05-1	1562	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Komisije Evropskih zajednica o međugraničnom programu Bosna i Hercegovina – Srbija u sklopu IPA-ine međugranične saradnje za 2009. godinu; - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Komisije Evropskih zajednica o međugraničnom programu Bosna i Hercegovina – Srbija u sklopu IPA-ine međugranične saradnje za 2009. godinu, koji je potpisan 10. decembra 2010. godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 70. sjednici, održanoj 20. aprila 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Dragana Vrankića, ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 149. sjednici, održanoj 27. aprila 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Ugovora.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Komisije Evropskih zajednica o međugraničnom programu Bosna i Hercegovina – Srbija u sklopu IPA-ine međugranične saradnje za 2009. godinu.

Pozivajući se na član 39. stav 8. Zakona o zaduživanju, dugu i jamstvima BiH (Sl. glasnik BiH br. 103/09), kojim kreditni sporazumi imaju prioritet u postupku ratifikacije, molimo za hitnost radi što skorije efektivnosti Ugovora.

Sven Alkalaj
MINISTAR

UGOVOR O FINANSIRANJU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

KOMISIJE EVROPSKIH ZAJEDNICA

O MEĐUGRANIČNOM PROGRAMU BOSNA I
HERCEGOVINA – SRBIJA

U SKLOPU IPA-INE MEĐUGRANIČNE SARADNJE

ZA 2009. GODINU

Datum

(Centralizirana uprava)

SADRŽAJ

Preambula

- 1. Program**
- 2. Implementacija programa**
- 3. Odgovorne strukture i organi vlasti**
- 4. Finansiranje**
- 5. Ugovoreni rok za implementaciju programa**
- 6. Rok za primjenu Ugovora**
- 7. Rok za isplatu**
- 8. Odnos prema prihodima**
- 9. Odobravanje rashoda**
- 10. Čuvanje dokumenata**
- 11. Decentralizaciona mapa puta bez ex-ante kontrola**
- 12. Tumačenje**
- 13. Djelimična nevalidnost i slučajni propusti**
- 14. Izmjene i dopune i revizija**
- 15. Prekid sporazuma**
- 16. Usaglašavanje razlika**
- 17. Saopštenja**
- 18. Broj originala**
- 19. Aneksi**
- 20. Stupanje na snagu**

Aneks A Program međugranične saradnje između Bosne i Hercegovine i Srbije u sklopu IPA-ine međugranične saradnje za 2009. godinu

Aneks B Okvirni ugovor između Komisije europskih zajednica i Bosne i Hercegovine od 20. februara 2008. godine

Aneks C Izvještavanje

UGOVOR O FINANSIRANJU

IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE

i

KOMISIJE EUROPSKIH ZAJEDNICA

Navedene se u daljem tekstu pominju pod zajedničkim nazivom „stranke“, ili pojedinačno kao „zemlja korisnik“ u slučaju Bosne i Hercegovine ili „Povjerenstvo“, u slučaju Povjerenstva europske zajednice.

Pri čemu je:

- (a) 01.08.2006. godine, Vijeće Europske unije usvojilo Uredbu (EC) br. 1085/2006, uspostavljajući Instrument za odobravanje pomoći (u daljem tekstu: „IPA-ina Okvirna uredba“). Stupivši na snagu 01.01.2007. godine, ovaj instrument predstavlja jedinu zakonsku osnovu za obezbjeđivanje finansijske pomoći aktuelnim zemljama kandidatima (Hrvatska, bivša Jugoslavenska Republika Makedonija i Turska i potencijalnim zemljama kandidatima (Albanija, Bosna i Hercegovina, Crna Gora i Srbija, uključujući Kosovo, na osnovu Odluke Vijeća sigurnosti Ujedinjenih nacija 1244) u njihovima naporima da sprovedu političke, ekonomske i institucionalne reforme u cilju eventualnog članstva u Europskoj uniji.
- (b) 12.06.2007. godine, Povjerenstvo je usvojilo Uredbu (EC) br. 718/2007, sprovodeći IPA-inu Okvirnu Uredbu, u kome je dat detaljan opis primjenjivog menadžmenta i kontrolnih resursa (u daljem tekstu: „IPA-ina Uredba o implementaciji“).
- (c) Kao mehanizam za dodjelu pomoći, pomoć zajednicama bi trebala da bude podrška zemljama korisnicama u njihovim naporima da ojačaju demokratske institucije i primjenu zakona, da sprovedu reformu javne administracije, da izvrše ekonomske reforme, da poštuju ljudska kao i prava manjina, da promovišu jednakost polova, da daju podršku razvoju civilnog društva i unaprijede regionalnu saradnju kao i pomirenje i rekonstrukciju, te doprinesu održivom razvoju i smanjenju stope siromaštva.

Za potencijalne zemlje kandidate, pomoć zajednice bi takođe mogla uključivati izvjesno poravnanje sa *acquis communautaire*, kao podršku investicionim projektima, usmjerenim prevashodno ka izgradnji

rukovodstvenih kapaciteta u domenu regionalnih i ljudskih resursa i razvoja ruralnih područja.

- (d) 20.02.2008. godine, strane su zaključile Okvirnu uredbu, navodeći opća pravila saradnje i spovedbe pomoći Zajednice u okviru mehanizma za dodjelu pomoći.
- (e) Međugranični program saradnje između Bosne i Hercegovine i Srbije za period od 2007. do 2013. godine usvojen je Odlukom C(2007)6344 18.12.2007. godine.
- (f) 18.08.2009. godine, Komisija je usvojila „Međugranični program saradnje između Bosne i Hercegovine i Srbije“ (u daljem tekstu: „program“). Dati program će biti sproveden od strane Komisije na centraliziranoj osnovi.
- (g) U cilju sprovedbe ovog programa, neophodno je da strane zakluče Ugovor o finansiranju kako bi se ustanovili uslovi za dodjelu pomoći Zajednice, pravila i procedure u vezi sa isplatom date pomoći, te uslovi pod kojima će data pomoć biti sprovedena.

BOSNA I HERCEGOVINA I KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA SU POSTIGLE DOGOVOR U VEZI SA SLJEDEĆIM:

1 PROGRAM

Komisija će u vidu granta dati doprinos finansiranju sljedećeg programa, kako je obrazloženo u Aneksu A ovog Ugovora.

Broj programa: Bosna i Hercegovina: 2009/21-151 (CRIS)
Srbija : 2009/21-619 (CRIS)

Naziv: Međugranični program Bosne i Hercegovine i Srbije u sklopu IPA-ine međugranične saradnje za 2009. godinu

2 SPROVEDBA PROGRAMA

- (1) Dati program će biti sproveden od strane Povjerenstva na centralizovanoj osnovi, u smislu primjene Članka 53a Statuta Vijeća (EC Euratom) br. 1605/2002 na Pravilo o finansiranju, koje se primjenjuje na opći budžet Evropskih zajednica, kako je izmijenjeno Pravilom (EC, Euratom) 1525/2007 od 17.12.2007. godine (u daljem tekstu: „Pravilo o finansiranju“).
- (2) Program će biti sproveden u skladu sa odredbama Okvirnog sporazuma o pravilima za saradnju u vezi sa finansijskom pomoći Evropske zajednice Bosni i Hercegovini i sprovedbom pomoći u sklopu Instrumenta za dodjelu pomoći (IPA), koji je zaključen između stranaka 20.02.2008. godine (u daljem tekstu: „Okvirni sporazum“), što je obrazloženo u Aneksu B ovog Ugovora.

3 ODGOVORNE STRUKTURE I ORGANI VLASTI

- (1) Korisnik će, u skladu sa Okvirnim sporazumom, imenovati nacionalnog IPA koordinatora, koji će kao predstavnik Korisnika ostvarivati direktnu saradnju sa Povjerenstvom. On/ona će biti zadužen za održavanje kontakta između Povjerenstva i korisnika u vezi sa općim procesom dodjele, te u vezi sa dodjelom pomoći Evropske unije u sklopu IPA.
- (2) Nacionalni IPA koordinator će takođe biti odgovoran za koordinaciju učešća korisničke zemlje u okviru važnih međugraničnih programa kao i okviru međunarodnih, međuregionalnih ili pomorskih programa u sklopu drugih instrumenata Zajednice.
- (3) Zemlja korisnik će uspostaviti jednu operativnu strukturu za dio programa koji se odnosi na njenu teritoriju. Njena funkcija i odgovornosti su definirane međugraničnim programom, čime nije obuhvaćeno javno nadmetanje, sklapanje ugovora i plaćanje, što spada u nadležnost Povjerenstva.
- (4) Pri sprovedbi ovog programa, operativna struktura će blisko saradivati sa operativnom strukturom/strukturama u Srbiji.

- (5) Operativna struktura zemalja učesnica će osnovati zajednički tehnički sekretarijat, koji će pružati pomoć operativnim strukturama i zajednički nadzorni komitet, koji se pominje u Članku 142 IPA-ine Uredbe o sprovedbi i pri sprovođenju njihovih pojedinačnih zaduženja.

Zajednički tehnički sekretarijat bi mogao da obrazuje ispostave u svakoj od zemalja učesnica.

4 FINANSIRANJE

Finansiranje sprovedbe ovog Ugovora obuhvata sljedeće:

- (a) Utvrđeni doprinos Zajednice za 2009. godinu iznosi 700 000 eura (sedam stotina tisuća eura) za dio programa koji se odnosi na Bosnu i Hercegovinu, kako je obrazloženo u Dodatku A1 Aneksa A ovog Ugovora. Međutim, isplata doprinosa Zajednice od strane Povjerenstva bit će obavljena u granicama raspoloživih sredstava.
- (b) Troškove struktura i organa postavljenih od strane zemlje korisnika u svrhu sprovedbe ovog programa snosit će Korisnik, sa izuzetkom troškova naznačenih u Članku 94(1)(f) IPA-ine Uredbe o sprovedbi, kako je obrazloženo u sklopu Aneksa A ovog Ugovora.

5 UGOVORENI ROK ZA SPROVEDBU PROGRAMA

- (1) Pojedinačni ugovori i sporazumi za sprovođenje ovog Sporazuma bit će zaključeni najkasnije dva dana od dana zaključenja ovog Sporazuma.
- (2) U opravdanim slučajevima, dati rok bi mogao biti produžen prije konačnog datuma realizacije na maksimalno tri godine od dana zaključenja datog Sporazuma.
- (3) Bit će otkazana isplata novčanih sredstava za koje nije potpisan nikakav sporazum prije ugovorenog roka za realizaciju.

6 ROK ZA PRIMJENU UGOVORA

- (1) Ugovori moraju biti realizirani u roku od maksimalno dvije godine od dana zaključenja ugovora.
- (2) Rok za realizaciju ugovora može da bude produžen prije konačnog datuma realizacije samo u opravdanim slučajevima.

7 ROK ZA ISPLATU

- (1) Sredstva moraju biti isplaćena najkasnije godinu dana nakon konačnog datuma za realizaciju ugovora.
- (2) Rok za isplatu sredstava može biti produžen prije krajnjeg datuma samo u opravdanim slučajevima.

8 ODNOS PREMA PRIHODIMA

- (1) IPA-ini prihodi uključuju prihode stečene tokom poslovanja u periodu sufinansiranja, od prodaje, iznajmljivanja, naplaćivanja uslužnih djelatnosti, provizija ili drugih ekvivalentnih prihoda sa izuzetkom:
 - (a) prihoda ostvarenih tokom ekonomskog sufinansiranja pri ulaganjima u firme;
 - (b) prihoda ostvarenih u okviru finansijskog inženjeringa, uključujući preduzetnički kapital i konsolidacioni zajam, rezervne fondove, lizing;
 - (c) doprinose (tamo gdje je to primjenljivo) iz privatnog sektora sufinansiranju poslovanja, što će biti prikazano zajedno sa javnim doprinosima u finansijskom pregledu programa.
- (2) Prihodi definirani u pasusu 1 predstavljaju prihod koji će biti odbijen od iznosa odgovarajućih rashoda za određenu aktivnost. Dati prihodi će najkasnije po završetku programa biti u potpunosti ili proporcionalno odbijeni od materijalnih troškova poslovanja, u zavisnosti od toga da li su u potpunosti ili samo djelimično nastali kao rezultat sufinansiranja.

9 ODOBRAVANJE RASHODA

- (1) Rashodi u sklopu programa u Aneksu A bit će pokriveni doprinosom Zajednice ukoliko su načinjeni po potpisivanju ovog Sporazuma.
- (2) Za sljedeće rashode neće biti odobren doprinos Zajednice u sklopu programa u Aneksu A:
 - (a) porezi, uključujući PDV;
 - (b) carinske dažbine i uvozne carine, ili neke druge obaveze;
 - (c) kupovina, iznajmljivanje ili lizing zemljišta ili postojećih zgrada;
 - (d) novčane kazne i troškovi parničenja;
 - (e) troškovi poslovanja;
 - (f) polovna oprema;
 - (g) bankarski troškovi, troškovi garancije i slični troškovi;
 - (h) troškovi konverzije, troškovi i kursni gubici u vezi sa bilo kojim od posebnih obračuna eura, kao i drugi čisto finansijski troškovi;
 - (i) doprinosi u naturi;
 - (j) kamata na dug;
- (3) Na osnovu umanjenja iz pasusa 2, sljedeći troškovi će biti pokriveni:

- (a) PDV, ukoliko su ispunjeni sljedeći uslovi:
 - (i) nije moguć njihov povrat nikakvim sredstvima,
 - (ii) utvrđeno je da ih snosi krajnji korisnik, i
 - (iii) jasno su naznačeni u prijedlogu projekta.
 - (b) troškovi međunarodnih novčanih transakcija;
 - (c) tamo gdje obavljanje poslova zahtijeva poseban račun ili otvaranje istog; troškovi otvaranja i održavanja računa u banci;
 - (d) naknada za usluge pravnog savjetovanja, notarske usluge, troškovi tehničkih i finansijskih eksperata, i računovodstvo ili troškovi finansijske revizije, ukoliko su u direktnoj vezi sa sufinansiranom djelatnosti i ukoliko su neophodni za njenu pripremu ili sprovedbu;
 - (e) troškovi jemstva koje obezbjeđuje banka ili druga finansijska institucija, ukoliko nacionalno zakonodavstvo ili zakonodavstvo Zajednice zahtijeva jemce;
 - (f) režijski troškovi, pod uslovom da su bazirani na realnim troškovima koji se mogu dovesti u vezu sa implementacijom date aktivnosti. Paušalne stope bazirane na prosječnim troškovima ne smiju prekoračiti 25% direktnih troškova realizacije neke aktivnosti koja može utjecati na nivo režijskih troškova. Obračun će biti na odgovarajući način dokumentovan i periodično revidiran;
 - (g) kupovanje zemljišta za iznos do 10% od dozvoljenih troškova namijenjenih za realizaciju date aktivnosti.
- (4) Osim tehničke pomoći za realizaciju međugraničnih programa navedenih u Članku 94 IPA-ine Uredbe o sprovedbi, bit će odobreni sljedeći troškovi pripreme i sprovedbe djelatnosti koje snose javni organi :
- (a) troškovi profesionalnih usluga u pripremi i sprovedbi određene djelatnosti, obezbjeđenih od strane nekog od javnih organa, osim krajnjeg korisnika;
 - (b) troškovi obezbjeđenja usluga u vezi sa pripremom i implementacijom djelatnosti pokrenute od strane javnog organa koji je ujedno krajnji korisnik i koji obavlja datu djelatnost na sopstveni račun bez obaveze prema drugim spoljnim davaocima usluga ukoliko to predstavlja dodatne troškove i u vezi je sa aktuelnim rashodima sufinansirane aktivnosti.

dati javni organ će ili poslati fakturu krajnjem korisniku za troškove navedene u točki (a) ovog pasusa ili odobriti one troškove na osnovu dokumenata ekvivalentne probne vrijednosti kojim je dozvoljeno utvrđivanje stvarnih troškova plaćenih od strane datog organa za datu djelatnost.

Troškovi naznačeni u točki (b) ovog pasusa moraju biti odobreni dokumentima kojim je dozvoljeno utvrđivanje stvarnih troškova pokrivenih od strane javnog organa angažiranog na realizaciji date djelatnosti.

- (5) Uprkos odredbama iz paragrafa 1 - 4, dalja pravila o odobrenju rashoda mogu biti izložena u okviru međugraničnog programa u Aneksu A ovog Sporazuma.

10 ČUVANJE DOKUMENATA

- (1) Svi dokumenti koji su u vezi sa programom iz Aneksa A bit će čuvani najmanje pet godina od dana isplate grantova od strane Europskog parlamenta za budžetsku godinu na koju se odnosi dokument.

- (2) U slučaju da program iz Aneksa A ne bude u potpunosti završen do isteka roka navedenog u pasusu 1, dokumenti koji se odnose na njega će biti čuvani do kraja godine koja slijedi nakon godine u kojoj program iz Aneksa A bude završen.

11 DECENTRALIZIRANA MAPA PUTA BEZ EX-ANTE KONTROLA

- (1) Zemlja korisnik će utvrditi detaljnu mapu puta sa indikativnim standardima i vremenskim okvirima prema kojima će Povjerenstvo da ostvari decentralizaciju sa *ex-ante* kontrolama. Pored toga, zemlja korisnik će utvrditi indikativnu mapu puta s ciljem postizanja decentralizacije bez *ex-ante* kontrola od strane Povjerenstvo.

- (2) Povjerenstvo će vršiti nadzor nad sprovedbom mapa pomenutih u pasusu 1, te će napraviti procjenu rezultata postignutih od strane date zemlje korisnika, naročito u vezi sa dodjelom pomoći. Mapa puta za ostvarenje decentralizacije bez *ex-ante* kontrola može da se odnosi na postepeno eliminiranje različitih vrsta *ex-ante* kontrole.

- (3) Zemlja korisnik će redovno dostavljati Povjerenstvu informacije o napredovanju sprovedbe mape.

12 TUMAČENJE

- (1) U zavisnosti od suprotnih odredbi u okviru ovog Sporazuma, termini koji su korišteni u datom Sporazumu će nositi isto značenje koje im je pripisano IPA-inom Okvirnom uredbom i IPA-inom Uredbom osprovedbi.
- (2) U zavisnosti od suprotnih odredbi u okviru ovog Sporazuma, reference u vezi sa datim Sporazumom su reference na Sporazum, u okviru koga se s vremena na vrijeme vrše izmjene, dopune ili zamjene.
- (3) Sve reference na Vijeće ili Pravila Povjerenstva se prave na naznačenu verziju pravila. Izmjene datih pravila će po zahtjevu biti primjenjene u okviru ovog Sporazuma posredstvom izmjena i dopuna.
- (4) Naslovi u ovom Sporazumu nisu od zakonske važnosti i ne utječu na njegovo tumačenje.

13 DJELIMIČNA NEVALIDNOST I SLUČAJNI PROPUSTI

- (1) Ukoliko neka odredba ovog Sporazuma postane nevalidna ili ukoliko ovaj Sporazum sadrži slučajne propuste, to neće utjecati na validnost drugih odredbi ovog Sporazuma. Stranke će svaku nevalidnu odredbu zamijeniti validnom odredbom koja je bliska svrsi i namjeni nevalidne odredbe.
- (2) Stranke će popuniti svaki slučajni propust odredbom koja najbolje odgovara svrsi i namjeni ovog Sporazuma, u skladu sa IPA-inom Okvirnom uredbom i IPA-inom Uredbom o sprovedbi.

14 IZMJENE I DOPUNE I REVIZIJA

- (1) Implementacija ovog Sporazuma će biti predmet periodičnih revizija, koje će biti ugovorene među strankama.
- (2) Svaka izmjena i dopuna koju donesu stranke bit će predočena u pisanoj formi i činit će dio ovog Sporazuma. Data izmjena će stupiti na snagu na dan utvrđen od strane stranaka.

15 PREKID SPORAZUMA

- (1) Bez povrede pasusa 2, ovaj Sporazum će biti raskinut osam godina po potpisivanju. Prekidom Sporazuma neće biti uklonjena mogućnost sprovođenja finansijskih korekcija od strane Povjerenstva, u skladu sa Članom 56 IPA-ine Uredbe o sprovedbi.
- (2) Ovaj sporazum može biti raskinut od strane bilo koje stranke putem pismenog obavještenja upućenog drugoj stranki. Dati prekid Sporazuma će stupiti na snagu nakon šest kalendarskih mjeseci od dana uručenja pismenog obavještenja.

16 USAGLAŠAVANJE RAZLIKA

- (1) Razlike u tumačenju, ishodima i sprovedbi ovog Sporazuma, na bilo kom nivou učešća, biće prijateljski regulirane putem konsultacija između stranaka.
- (2) U slučaju izostanka prijateljskog rješenja, svaka stranka može uputiti predmet na arbitražu u skladu sa opcionim pravilima arbitraže Stalnog arbitražnog suda uključujući međunarodne organizacije i strane države, koja su na snazi na dan potpisivanja ovog Sporazuma.
- (3) U toku arbitražnog postupka će se koristiti engleski jezik. Ovlašteno lice koje će vršiti imenovanja će biti Generalni sekretar Stalnog arbitražnog suda, koji će postupati prema pismenom zahtjevu podnesenom od strane obiju stranaka. Odluka arbitra će biti obavezujuća za sve stranke, te neće biti prava na žalbu.

17 PRIOPĆENJA

- (1) Komunikacija u vezi sa ovim Sporazumom će se odvijati u pisanoj formi na engleskom jeziku. Priopćenje bilo koje stranke mora da bude potpisano i dostavljeno kao originalni dokument ili putem faksa.
- (2) Bilo koje priopćenje u vezi sa ovim Sporazumom mora biti poslano na sljedeće adrese:

Za Komisiju:

g. Pierre Mirel
Direktor
Evropska komisija
Direkcija za proširenje
Rue de la Loi 170
B-1049 Brussels, Belgium
Faks: +32 229 68727

Za zemlju korisnika

gosp. Dragan Vrankić
Ministar
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71 000 Sarajevo
Faks: +387 33 264 330

18 BROJ ORIGINALA

Za ovaj Sporazum će biti pripremljena kopija na engleskom jeziku.

19 ANEKSI

Aneksi A, B i C čine sastavni dio ovog Sporazuma.

20 STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja. Ukoliko stranke potpišu Sporazum različitih datuma, dati Sporazum će stupiti na snagu na dan potpisivanja Sporazuma od strane druge stranke .

Za Bosnu i Hercegovinu, u Sarajevu, dana 10.12.2010. godine

potpis.....

g. Dragan Vrankic
Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Za Komisiju, u Briselu, dana 22.12.2010.godine

potpisao.....

g. Pierre Mirel
Direktor, Evropska Komisija

ANEKS A MEĐUGRANIČNI PROGRAM BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE U SKLOPU IPA-INE MEĐUGRANIČNE SARADNJE ZA 2009. GODINU

DODATAK A1: Prijedlog finansiranja Međugraničnog programa Bosne i Hercegovine i Srbije za 2009. godinu, koji je usvojen Odlukom Komisije C(2009)6367, 18.08.2009. godine

DODATAK A2: Međugranični program 2007-2013 IPA CBC Bosna i Hercegovina –Srbija usvojen Odlukom Komisije C(2007)6344 18.12.2007. godine

**ANEKS B OKVIRNI SPORAZUM IZMEĐU KOMISIJE ZA EVROPSKE
ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE OD 20.02.2008.
GODINE**

ANEKS C IZVJEŠTAVANJE

- (1) Operativne strukture zemalja korisnika koje učestvuju u međudržavnom programu će poslati Komisiji i imenovanim nacionalnim IPA koordinatorima godišnji izvještaj i završni izvještaj o implementaciji međudržavnog programa nakon obavljene kontrole zajedničkog nadzornog komiteta.

Godišnji izvještaj će biti podnošen do 30. juna svake godine, počevši od druge godine po usvajanju međudržavnog programa.

Završni izvještaj će biti podnesen najkasnije 6 mjeseci po okončanju međudržavnog programa.

- (2) Izvještaji pomenuti u pasusu 1 će uključivati sljedeće informacije:

(a) napredak sprovedbe međudržavnog programa i prioriteta u odnosu na njegove specifične, utvrđene ciljeve sa obračunima, ukoliko podliježu obračunu, koristeći indikatore navedene u Članu 94(1)(d) IPA-ine Uredbe o sprovedbi na nivou prioriteta;

(b) korake preduzete od strane operativnih struktura i/ili zajedničkog nadzornog komiteta u cilju obezbjeđenja kvaliteta i efektivnosti implementacije, naročito:

- mjere kontrole i procjene, uključujući organizaciju prikupljanja podataka,
- rezime značajnih problema koji se pojave u toku sprovedbe međudržavnog programa i preduzete mjere;
- korištenje tehničke pomoći;

(c) mjere preduzete u vezi sa obezbjeđenjem informacija i medijsko praćenje međudržavnog programa.

Informacije navedene pod tačkama (a) - (c) ovog pasusa mogu biti dostavljene u rezimiranoj formi tamo gdje je to prikladno.

Izvještaj ne mora uključivati informacije pomenute u tački (b) ukoliko nije bilo značajnijih izmjena od podnošenja prethodnog izvještaja.

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Br. dnevnika:

Datum:

Mjesto:

ZINAJDA HRVAT

Stalni sudski tumač za engleski jezik.

PRILOG A1:
FINANCIJSKI PRIJEDLOG ZA 2009. GODINU PREKOGRANIČNOG PROGRAMA
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SRBIJE

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnici	Bosna i Hercegovina, Srbija
CRIS broj	Bosna i Hercegovina: 2009/21-151 Srbija: 2009/21-619
Godina	2009
Cijena	Bosna i Hercegovina: 700,000 eura Srbija: 1,100,000 eura Ukupna vrijednost IPA donacije: 1,800,000 eura
Operacijske strukture	Bosna i Hercegovina: Direkcija za europske integracije Srbija: Ministarstvo financija
Nadležni organ za sprovedbu	Za Bosnu i Hercegovinu/ Srbiju: Europsko povjerenstvo
Konačni rok za zaključenje financijskih sporazuma:	Najkasnije do 31. prosinca 2010.
Konačni rok za ugovaranje	2 godine nakon dana zaključenja financijskog sporazuma. Nema roka za projekte revizije i procjene u okviru ovog financijskog sporazuma, sukladno Članku 166(2) financijske uredbe Ovi se rokovi također odnose na državno sufinanciranje.
Konačni rok za izvršenje	2 godine nakon isteka roka za ugovaranje. Ovi se rokovi također odnose na državno sufinanciranje.
Kod sektora	33210, 43040, 41010, 32130, 16061, 11120, 91010
Budžetske linije	22.020401
Voditelji programa	Za Bosnu i Hercegovinu: DG ELARG C1 Za Srbiju: DG ELARG C2
Voditelji sprovedbe	Za Bosnu i Hercegovinu i Srbiju: Poslanstva Europskoga povjerenstva, sektor za operacije

2. PREGLED

2.1. Uvod

2.1.1. Proces programiranja

Prekogranični program između Bosne i Hercegovine i Srbije se sprovodi u periodu 2007-2013. Ovaj strateški dokument se bazira na zajedničkim naporima strategijskog planiranja među dvjema zemljama, te je rezultat dugog procesa konzultacija sa lokalnim dioničarima i potencijalnim korisnicima.

Program se sprovodi u obje zemlje sa centraliziranom upravom. Državne vlasti u dvije zemlje grade kapacitete i rade na akreditaciji struktura za sprovedbu, kako bi se što prije prebacile na decentraliziranu upravu.

Proces programiranja se odvijao u periodu od prosinca 2006. do svibnja 2007. Državne vlasti i operacijske strukture su imale pomoć projekta za izgradnju prekogranične institucije (CBIB), odnosno regionalnog projekta kojeg financira Europska unija, u procesu programiranja.

2.1.2. Lista poželjnih oblasti

U Bosni i Hercegovini, poželjne oblasti su ustanovljene u smislu gospodarstvenih regija, na državnoj razini. Poželjne gospodarstvene oblasti su: sarajevska gospodarstvena regija i sjeveroistočna gospodarstvena regija. Sve općine koje su uključene u ova dva regiona se dakle smatraju poželjnim.

Poželjne oblasti u Srbiji su: sremska, mačvanska, zlatiborska, i kolubarska. Sve općine koje se nalaze u ovim oblastima se dakle smatraju poželjnim.

2.1.3. Veza sa dokumentima za višegodišnje indikativno planiranje

Dokumenti za višegodišnje indikativno planiranje za Bosnu i Hercegovinu i Srbiju za period 2008-2010, pokazuju da pomoćne aktivnosti imaju za cilj promoviranje i unapređenje prekogranične suradnje i društveno-ekonomske integracije graničnih oblasti. To će se izvršiti kroz jačanje gospodarstvenih, društvenih, ekoloških i kulturnih veza između zemalja učesnica, uključujući međuljudske aktivnosti.

2.2. Globalni cilj projekta

Spojiti ljude, zajednice i gospodarstva poželjnih oblasti radi zajedničkoga učešća u razvoju suradnje, koristeći svoje ljudske, prirodne, kulturne i gospodarske resurse i prednosti, sa krajnjim ciljem stimuliranja privrede, gajenja održivog rasta i smanjenja relativne izolacije poželjnih oblasti kroz jačanje zajedničkih institucionalnih mreža i kapaciteta ljudskih resursa.

2.3. Prioriteti, mjere i njihovi specifični aspekti u pogledu sprovedbe budžeta za 2009.

Prioriteti i mjere koji su definirani u ovom prekograničnom programu su strukturirani na takav način kako bi se poštivala i omogućila sprovedba specifičnih ciljeva. Posebno je identificiran jedan prioritet za intervencije iz oblasti prekogranične suradnje. Ostali prioriteti se tiču tehničke pomoći, obezbjeđenja efikasne uprave i sprovedbe programa.

2.3.1. *Prioritet I: pomoći društvenu i gospodarstvenu koheziju kroz akcije unapređenja fizičke, poslovne, društvene i institucionalog ustrojstva i kapaciteta.*

2.3.1.1. Mjera 1: poboljšanje produktivnosti i konkurentnosti gospodarstvenih, ruralnih i okolišnih resursa ovih regija.

Ova mjera je dizajnirana radi promicanja zajedničkih napora u smislu postizanja efikasnije uporabe resursa poželjnih oblasti. Iako je na državnom stupnju, svaka je zemlja postavila svoje prioritete i koristi drugačiju politiku radi postizanja ovog cilja, postoji niz prilika za suradnju između susjednih zajednica koje bi mogle dopuniti akcije na državnoj razini. Primjeri za to su: suradnja između lokalnih vlasti na koordinaciji akcija kao što su prostorno planiranje, okolišne aktivnosti u graničnim oblastima, hitne službe i usluge obrazovanja i obuke kadra. Prekogrančna suradnja između grupa za poslovnu pomoć, u pogledu okolišne zaštite i u cilju usklađivanja obrazovnih programa sa potrebama industrije, poljoprivrede i poslovnog okruženja oblasti (npr. razvoj turizma).

Korisnici će uključivati (ovaj spisak nije iscrpan):

- Lokalne vlasti i njihove institucije, uključujući komunalne usluge, bolnice, medicinske i hitne službe;
- Škole, biblioteke, instituti kulture, opći centri, kulturne, historijske ili sportske udruge, itd;
- Nevladine, neprofitne organizacije;
- Organizacije za poslovnu pomoć kao što su privredne komore, poslovni centri, udruge malih i srednjih poduzeća, sektorna udruženja, udruge lokalne trgovine, itd
- Agencije za regionalni razvoj i lokalni razvoj;
- Vlasti nadležne za zaštitu prirode ili upravljanje prirodnim parkovima i javna uprava;
- Javna - i privatna - tijela za pomoć radnoj snazi (centri za kreiranje poslova, službe razmjene poslova, itd.)
- Škole, koledži i sveučilišta u oblastima, uključujući centre za stručnu i tehničku obuku;
- Euroregioni;
- Mala i srednja poduzeća.

2.3.1.2. Mjera 2: prekogranične inicijative u cilju razmjene ljudi i ideja radi unaprijeđenja profesionalne suradnje i suradnje građanskog društva

Ova mjera je dizajnirana radi uspostavljanja intenzivnije suradnje između zajednica na općinskoj razini, razvoja zajedničkih interesa između stanovnika i profesionalnih grupa. Pomagati će manje projekte i međuljudske aktivnosti. Ova mjera će doprinijeti gospodarstvenim aktivnostima u graničnim oblastima i pružiti priliku za veličanje njihovih kulturnih, historijskih, etničkih, obrazovnih i sportskih veza.

Korisnici će također uključivati (ova lista nije iscrpna):

- Lokalne vlasti i njihove institucije, uključujući javne komunalne usluge, bolnice, medicinske i hitne službe;
- Škole, biblioteke, institute kulture, opće centre, kulturne, historijske i sportske udruge, itd;

- Nevladine, neprofitne organizacije;
- Organizacije za poslovnu pomoć kao što su privredne komore, poslovni centri, udruge malih i srednjih poduzeća, sektorne udruge, udruge lokalne trgovine, itd
- Agencije za regionalni razvoj i lokalni razvoj;
- Vlasti nadležne za zaštitu prirode ili upravljanje prirodnim parkovima i javna uprava;
- Javna - i privatna - tijela za pomoć radnoj snazi (centri za kreiranje poslova, službe razmjene poslova, itd.)
- Škole, koledži i sveučilišta u oblastima, uključujući centre za stručnu i tehničku obuku;
- Euroregioni;
- mala i srednja poduzeća.

2.3.2. Prioritet II: tehnička pomoć radi povećanja administrativne sposobnosti u upravljanju i sprovedbi CBC programa.

Ovaj prioritet tehničke pomoći će pokriti aktivnosti pripreme, uprave, nadzora, procjene, informiranja i kontrole u svezi sa sprovedbom programa, zajedno sa aktivnostima snaženja administrativnih kapaciteta za sprovedbu programa do maksimalnih 10% donacija Zajednice alociranih za program. Prioritet tehničke pomoći, kao i svaki drugi prioritet CBC programa, zahtijeva 15% sufinansiranja iz državnih sredstava (Čl. 90(2) IPA IR).

Imajući u vidu da relevantne državne vlasti (operacijske strukture ili CBC koordinator – u smislu Čl. 22(2)(b) IPA uredbe za sprovedbu) uživaju situaciju de facto monopola (u smislu Čl. 168, (1) (c) pravila sprovedbe financijske uredbe) u sprovedbu prekograničnog programa, uspostaviti će se pojedinačni sporazumi o neposrednim grantovima bez poziva na prijedloge za iznos omogućen u okviru prioriteta tehničke pomoći između povjerenstva (poslanstva Europskog povjerenstva) i nadležnih državnih vlasti. Sporazumi o neposrednom grantu se mogu potpisati odmah nakon zaključenja financijskih sporazuma.

Podugovaranje aktivnosti u okviru sporazuma o neposrednom grantu (npr. tehnička pomoć, procjene, publicitet, itd.) je dopušteno pod uvjetima iz Čl. 120 financijske uredbe¹ i članka 184 pravila o sprovedbi² financijske uredbe.

Sredstva za tehničku pomoć će se koristiti za pomoć aktivnostima operacijskih struktura i Zajedničkog odbora za nadzor. Sredstva za tehničku pomoć se mogu koristiti za izmirenje troškova upravljanja i sprovedbe programa u svakoj zemlji učesnici. To može uključivati, između ostalog, sljedeće troškove:

- Pomoć operacijskim strukturama i zajedničkom odboru za nadzor;
- Funkcioniranje zajedničkog tehničkog tajništva i njegovih podružnica;
- Troškovi za učešće na različitim sastancima u pogledu sprovedbe programa;
- Administrativni i operacijski troškovi, uključujući troškove pripreme, nadzora procjene programa, odobravanja i izbora operacija, organizacija sastanaka u svezi sa programom, prijevodom, informiranjem i troškovima publiciteta.

¹ Odredba 1605/2002 (OJ L 248, 16.9.2002, p.1).

² Odredba 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002, p.1).

Probni rok i indikativni iznos za sprovedbu mjera:

Prioritetne mjere će se sprovesti putem grantova. Trebaju se primjenjivati osnovni kriteriji za izbor i dodjelu grantova prema praktičnom vodiču (PRAG) za uporabu procedura za spoljnu pomoć EC. Detaljni kriteriji za izbor i dodjelu za dodjelu grantova biće navedeni u pozivima za prijedloge – Aplikacijski paket (upute za kandidate). Predviđa se lansiranje poziva za prijedloge u ukupnom iznosu IPA-e i državnog sufinansiranja od oko 1.93 miliona eura u drugoj četvrtini 2010.

Alokacija neposrednih sporazuma o grantu, prioritet II, predviđa ukupan iznos od 211,765 eura. Sporazumi o neposrednom grantu se mogu potpisati odmah po zaključenju finansijskih sporazuma.

Predviđaju se sljedeći katalitički učinci sukladno sa dva prioriteta programa: poboljšanje okolišnih standarda, poboljšanje socijalne i kulturne pomoći, održiva uporaba lokalnih materijala i ljudskih resursa, prijenos znanja putem projektne saradnje, učinci preduzetništva koji će u konačnici ukloniti potrebu za vanjskim sredstvima u budućnosti i stvaranje poslovnih prilika. Također, sprovedba projekata će stimulirati i stvoriti pozitivno okruženje za dalju suradnju.

2.4. Pregled prethodnog i sadašnjeg CBC iskustva, uključujući naučene lekcije i donatorsku koordinaciju

I Srbija i Bosna i Hercegovina imaju iskustva sa prekograničnom suradnjom na svojim spoljnim granicama. Srbija nosi iskustva iz četiri programa, sa Bugarskom, Rumunijom, Mađarskom i Italijom, kao i sa transnacionalnim programiranjem – CADSES. Bosna i Hercegovina ima više ograničeno iskustvo, jer je učestvovala samo u programu Jadransko okruženje sa Italijom, te u programu INTERREG IIIB CADSES.

Iskustva suradnje na polju graničnih područja dosada pokazuju da je solidna pripremna faza najznačajnija prije otpočinjanja predviđenih aktivnosti. Kako bi prekogranična suradnja bila učinkovita, od ključne je važnosti postojanje dobrog razumijevanja pravila i procedura, adekvatna sposobnost i funkcionalna upravna tijela. Rezultati tematske procjene PHARE programa prekogranične saradnje 1999-2003 će se uzeti u obzir.

Konzultovana su veleposlanstva zemalja članica EU u obje zemlje i međunarodne finansijske institucije u svezi sa programom. Dani komentari su uzeti u razmatranje.

2.5. Horizontalna pitanja

Program će također promovirati održivu okolišnu kontrolu unaprjeđenjem suradnje među institucijama radi sprovedbe zajedničkih aktivnosti na polju okolišne zaštite.

Program će također pomagati ravnopravnost spolova i politiku jednakih prilika kroz izbor projekata koji uključuju specifično razmatranje jednakih prilika za spolove, različita etnološka porijekla i invalide sukladno sa načelima Europske unije.

Zajedničke prijave će morati pokrivati oba dijela projekta i ispunjavati sljedeće kriterije:

- Partneri sa obje strane granice će morati imati koristi
- Veze pomoći između relevantnih institucija i organizacija sa obje strane granice
- Ohrabriti jednako učešće žena i marginaliziranih grupa
- Ispuniti posebne potrebe etničkih manjina
- Okolišna održivost

Projektni partneri moraju uspostaviti dogovorene koordinacijske mehanizme radi sinkronizacije zajedničkih projekata tokom njihove sprovedbe.

2.6. Polazne točke

	N	N+1 (kumulativno)	N+2 (kumulativno)
Sporazum o neposrednom grantu u Srbiji	0	1	1
Sporazum o neposrednom grantu u Bosni i Hercegovini	0	1	1
Broj lansiranih zajedničkih poziva za prijedloge	0	1	1
Ugovorna stopa (%) u Bosni i Hercegovini	0	100	100
Ugovorna stopa (%) u Srbiji	0	100	100

"N" je datum zaključenja finansijskog sporazuma

2.7. Plan za decentraliziranje upravljanja sredstvima EU bez ex ante kontrole Povjerenstva

Sukladno sa člankom 8, stavak 4, točka c, IPA uredbe za sprovedbu, korisničke zemlje će napraviti plan sa indikativnim polaznim točkama i rokovima za postizanje decentraliziranja bez ex ante kontrola Povjerenstva.

U **Bosni i Hercegovini**, pripreme za decentralizirano upravljanje sredstvima EU su u tijeku. U lipnju 2008, Vijeće ministara je usvojilo Strategiju za sprovedbu sustava decentralizirane sprovedbe (DIS). Osnovne DIS strukture i funkcije su na mjestu. Tehnička pomoć predviđena u okviru CARDS i IPA pomaže proces pripreme. Bosna i Hercegovina je usmjerena ka akreditaciji u naredne dvije godine.

U **Srbiji** je vlada napravila DIS plan u siječnju 2008. (ažuriran u studenom 2008.) dok je Strategija za pripremu DIS akreditacije pripremljena u travnju 2008. Svi ključni dioničari na strani srbijanske administracije u pogledu DIS su imenovani i postignut je napredak u uspostavljanju osnove za "DIS operacijske strukture". Pomoć u ovoj oblasti je omogućena u okviru SIGMA drugih donatora. IPA će također podržati pripremni proces kroz projekte programa iz 2007. i 2008. očekuje se grant DIS u naredne tri godine.

3. BUDŽET ZA 2009

3.1. Indikativna finansijska tabela za 2009. za Bosnu i Hercegovinu

	Sredstva IPA zajednice	Državna sredstva	Ukupno (IPA plus državna sredstva)

	EUR (a)	% ⁽¹⁾	EUR (b)	(%) ⁽¹⁾	EUR (c)=(a)+(b)	(%) ⁽²⁾
Prioritet 1	630,000	83.6	123,500	16.4	753,500	90.15
Prioritet 2	70,000	85	12,353	15	82,353	9.85
UKUPNO	700,000	83.7	135,853	16.3	835,853	100%

⁽¹⁾ Izraženo u % od ukupnog iznosa (IPA plus državna sredstva) (stubac (c))

⁽²⁾ Izraženo u % od cjelokupnog iznosa stupca (c). Pokazuje relativnu težinu svakog prioriteta u pogledu ukupnih sredstava (IPA + državna)

3.2. Indikativna financijska tabela za 2009. za Srbiju

	Sredstva IPA zajednice		Državna sredstva		Ukupno (IPA plus državna sredstva)	
	EUR (a)	% ⁽¹⁾	EUR (b)	(%) ⁽¹⁾	EUR (c)=(a)+(b)	(%) ⁽²⁾
Prioritet 1	990,000	83.6	194,100	16.4	1,184,100	90.15
Prioritet 2	110,000	85	19,412	15	129,412	9.85
UKUPNO	1,100,000	83.7	213,512	16.3	1,313,512	100%

⁽¹⁾ Izraženo u % od ukupnog iznosa (IPA plus državna sredstva) (stubac (c))

⁽²⁾ Izraženo u % od cjelokupnog iznosa stupca (c). Pokazuje relativnu težinu svakog prioriteta u pogledu ukupnih sredstava (IPA + državna)

3.3. Princip sufinansiranja primjenjivo na financirane projekte iz programa

Sredstva Zajednice su izračunata u svezi sa prihvatljivim troškovima, koji su za prekogranični program Bosne i Hercegovine – Srbije bazirani na ukupnim troškovima, dogovoreni od strane zemalja učesnica i predstavljeni u prekograničnom programu.

Primjenjuju se odredbe članka 90 IPA uredbe za sprovedbu.

4. SPROVEDBENI ARANŽMANI

4.1. Metoda sprovedbe

Ovaj program će se sprovesti na centraliziranoj osnovi od strane Europskog povjerenstva sukladno sa člankom 53a financijske uredbe³ i odgovarajućih odredaba pravila za sprovedbu⁴.

U slučaju centralizirane uprave, uloga Povjerenstva u izboru operacija u okviru prekograničnog programa među zemljama korisnicama je navedena u članku 140 IPA uredbe za implementaciju.

4.2. Opća pravila za proceduru nabave i dodjele granta

Nabava će slijediti odredbe dijela II, naslov IV financijske uredbe i dijela II, naslov III, poglavlje 3 pravila za sprovedbu kao i pravila i procedure za ugovore o uslugama, nabavi i radovima koji se financiraju iz općeg budžeta Europskih zajednica u svrhu suradnje sa trećim zemljama, koje je usvojilo Povjerenstvo 24. svibnja 2007 (C(2007)2034).

³ Vidi gore fusnotu 1.

⁴ Vidi gore fusnotu 2.

Procedure dodjele granta će slijediti odredbe dijela I, naslov VI financijske uredbe i dijela I, naslov VI njegovih pravila za sprovedbu.

Po potrebi će ugovorni organi također koristiti standardne obrasce i modele za olakšanje primjene gore pomenutih pravila iz "Praktičnog vodiča za ugovorne procedure za vanjske akcije EC " ("Praktični vodič") kako je i objavljeno na web-stranici EuropeAid⁵ na dan otpočinjanja procedure nabave dodjele granta.

4.3. Procjena okolišnog učinka i očuvanja prirode

Sva ulaganja će se sprovesti sukladno sa relevantnim okolišnim zakonima Zajednice.

Procedure za procjenu okolišnog učinka sukladno sa EIA-direktivom⁶ se u potpunosti primjenjuju na sve investicijske projekte u okviru IPA. Ako EIA-direktiva nije još uvijek u potpunosti transponirana, procedure trebaju biti slične onima uspostavljenima u gore pomenutoj direktivi.

Kada projekat utječe na mjesta od značaja za očuvanje prirode, mora se sprovesti odgovarajuća procjena očuvanja prirode i dokumentirati sukladno sa člankom 6 direktive o staništima⁷.

5. NADZOR I PROCJENA

5.1. Nadzor

Sprovedba prekograničnog programa će pratiti zajednički odbor za nadzor iz članka 142. IPA uredbe za implementaciju, formiran od strane učestvujućih zemalja korisnika, što uključuje predstavnike Povjerenstva.

U Bosni i Hercegovini i Srbiji, Povjerenstvo može poduzeti sve akcije koje bude smatralo potrebnim za praćenje programa.

5.2. Procjena

Programi će biti predmet procjene sukladno sa člankom 141 IPA uredbe za sprovedbu, u cilju unaprjeđenja kvalitete, učinkovitosti i konzistentnosti pomoći sredstava Zajednice i strategija i sprovedbi prekograničnih programa.

6. REVIZIJA, FINACIJSKA KONTROLA I MJERE PROTIV PRONEVJERE

Računi i operacije uključenih strana u sprovedbu ovog programa, kao i svi ugovori i sporazumi koji sprovode ovaj program su predmet, s jedne strane, supervizije i financijske kontrole Povjerenstva (uključujući Europski ured protiv pronevjere), koja može sprovesti provjeru po svojoj ocjeni, ili samostalno ili putem spoljnog revizora i, s druge strane, revizije od strane Europskoga suda revizora. To uključuje mjere kao što je ex-ante verifikacija procesa tendera i ugovaranje koje sprovedu poslanstva u zemljama korisnicama.

⁵ Sadašnja adresa:
http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/practical_guide/index_en.htm

⁶ Direktiva Povjerenstva 85/337/EEC od 27. lipnja 1985. o procjeni učinaka određenih javnih i privatnih projekata za okolinu (OJ L 175, 5.7.1985, p. 40).

⁷ Direktiva Povjerenstva 92/43/EEC od 21. svibnja 1992. o očuvanju prirodnih staništa i divlje flore i faune (OJ L206, 22.7.1992).

Kako bi se obezbijedila efikasna zaštita finansijskih interesa zajednice, Povjerenstvo (uključujući Europski ured protiv pronevjere) može sprovesti provjere i inspekcije na licu mjesta sukladno sa procedurama predviđenim u uredbi Vijeća (EC, Euratom) 2185/96⁸.

Kontrole i revizije gore opisane su primjenjive na sve ugovaratelje, podugovaratelje i korisnike granta koji su dobili sredstva Zajednice.

7. NEZNAČAJNIJA REALOKACIJA SREDSTAVA

Ovlašteni službenik poslanstva (AOD), ili ovlašteni službenik podposlanstva (AOSD), sukladno sa ovlastima poslanstva koje mu povjeri AOD, sukladno sa principima zdravog finansijskog upravljanja, mogu izvršiti neznačajnije realokacije sredstava bez nužnog dopunjavanja finansijske odluke. U tom kontekstu, kumulativne realokacije koje ne prelaze 20% od ukupnog iznosa koji je alociran za program, uz limit od 4 miliona eura, neće se smatrati značajnim, uz uvjet da ne utječu na prirodu i ciljeve programa. IPA Odbor će se informirati o gore navedenim realokacijama sredstava.

8. MANJE PRILAGODBE U SPROVEDBI PROGRAMA

Ograničene prilagodbe u sprovedbi ovog programa koje utječu na čimbenike pobrojane u članku 90. pravila za sprovedbu finansijske uredbe, a koje su indikativne prirode⁹, mogu se izvršiti od strane ovlaštenog službenika izaslanstva (AOD), ili ovlaštenog službenika podposlanstva (AOSD), sukladno sa ovlastima povjerenstva koje mu povjeri AOD, sukladno sa načelima zdravog finansijskog upravljanja bez nužne dopune finansijske odluke.

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Br.dnevnika:

Datum:

Mjesto:

ZINAJDA HRVAT

Stalni sudski tumač za engleski jezik.

⁸ Uredba Savjeta (EC, Euratom) br. 2185/96 od 11. studenog 1996, OJ L 292; 15.11.1996; p. 2.

⁹ Ovi nužni elementi indikativne prirode su, za grantove indikativni iznosi poziva za prijedloge i za nabavku, indikativan broj i tip predviđenih ugovora, te indikativan rok za lansiranje procedura nabavke.